


国家会议中心  
CHINA NATIONAL CONVENTION CENTER

国家会议中心 沟通世界的桥梁  
China National Convention Center  
Communicating with the World

www.cnccchina.com



商旅资讯

北京与加拿大渥太华  
签订商务旅游合作备忘录

本报讯 近日,加拿大首都渥太华旅游代表团与北京旅游局签订了商务旅游合作备忘录,并探讨一系列加强两市旅游合作的举措。

渥太华位于安大略省东南部与魁北克省交界处,为加拿大第四大城市,是水、陆、空交通枢纽人口约为110万(2005年),面积4662平方公里。市内有渥太华河由西向东端流而过,将整个城市南北分开。

对于同北京市的商旅合作,渥太华旅游局局长诺埃尔·毕加利说:“商务旅游是每个首都的旅游命脉,渥太华是G8成员国加拿大的首都城市,北京是中国政治和经济中心,经过我们的共同努力,必将激发两城市的旅游和文化交流”。

毕加利同时表示,“在全球经济低迷的情况下,中国出境旅游为国际经济注入了动力,中国商务旅游出境游市场前景广阔,渥太华对中国市场的投资是长远的。”

根据最新数据显示,今年7月到访加国的国际游客逾253万人,来自中国内地、香港和台湾地区的游客较去年同期有大幅增长。

（刘 静）

IT&CM Asia 吸引新展商新买家

■ 本报记者 傅立钢

日前,第21届亚洲国际奖励旅游及大会博览会(IT&CM Asia)及第16届亚太区国际商务旅游论坛(CTW Asia Pacific)于泰国曼谷会议中心召开。作为全球唯一两展并行的商务旅游业界盛会,吸引了超过2800位会奖旅游专业人士前来参加。

新展商超三成

TTG亚洲媒体有限公司(以下简称TTG)行政总监黄汉明告诉《中国贸易报》记者,今年是IT&CM Asia和CTW Asia Pacific同期举办10周年,此前每年活动都致力于与会者及利益相关者提供更多参展价值,今年活动参展人数创新高——参展的专业人士突破2800位。

据了解,今年前来参展的展商,有112家(即35%)是新展商,大部分为国家级旅游局或会议展览局。

据黄汉明介绍,今年展会的买家来自MICE、协会及企业商务旅游领域,新买家占60%,企业商务旅游经理占47%。此外,超过41%的买家将著华旅游项目作为重点采购目标。

展会呈现新亮点

据记者了解,今年展会的亮点包括:新展商和专业买家大幅度增加;为参会者安排交流时间和区域;举办丰富教育讲座;建立专属智能手机应用程序等。

此外,展会主办方首次成功推出在线日志系统(Online Diary),在展会开幕前就有超过100家展商和买家利用该系统安排商务约谈,从而优化他们的商务会谈效果。

黄汉明还告诉记者,展会同期举办了四大世界权威协会组织——Kenes亚洲、国际会议协会(ICCA)、澳大利亚协会执行学会(AuSAE)及加拿大协会执行学会(CSAE)联合推出的系列教育论坛,以及由各会议及旅游管理局组织的商务演讲和社交活动。

黄汉明介绍说,上述协(学)会在MICE行业的影响力非同一般,因此展会特别为协会管理人士专门定制了为期一天的“协会日”活动,成为协会专业人士学习最佳管理实践技巧的一个途径。

泰国会议展览局(TCEB)主席Nopparat强调,“协会

日”的举办鼓舞人心,本地的协会人士将有机会与国际专业协会人士分享和学习新的知识。

展商参展参会活跃

台湾MICE专业服务机构、领航计划项目主任苏女士告诉记者,为推广台湾优质奖励旅游及会展资源,此次台湾多家机构和单位都前来参展,其中包括台北市政府观光传播局、高雄市政府会展推动办公室,为历年最大参展规模。

“台湾馆针对买家举行推广说明会,创造更多互动话题,相信可以成功吸引更多来台举办国际会议、企业会议,进行奖励旅游及观光的人士。”苏女士说。

日本札幌会展局副局长Marico Ogi告诉记者,日本方面组织了自2010年以来最大规模的参展团,除了札幌会展局外,其他日本展商均是首次参展。

据了解,一些日本展商针对泰国市场,推出了一系列项目活动,而泰国游客赴日免签的政策,使两国之间的旅游机会大幅增加。泰国国际航空公司受惠于这一政策,于近期推出该国至札幌的新航班,并在泰国一广岛,泰国一仙台的新航线上,为赴日游客提供更多便利。

会奖游尝鲜 东南亚新兴岛屿受宠

■ 本报记者 徐 森

随着国内经济的增长,人们对于旅游目的地选择逐渐丰富起来。中国出境游市场的选择已经由原来单一的东南亚扩展到澳新、欧洲、非洲等地区。但东南亚海岛游仍是近几年中国游客境外游的热门目的地。

带领东南亚旅行团多年的导游王先生告诉记者:“东南亚地区的大小岛屿凭借与中国距离较近、交通便利的‘先天’优势以及价格相对低廉的‘后天’优势受到中国游客的喜爱。每年9月份以后,中国天气逐渐转凉,但多数东南亚地区却夏日炎炎,正是游客到此旅游的旺季。”

在会奖旅游方面,此前,不少东南亚岛屿的旅游服务业由于接待能力不足、软硬件设施不能“达标”,只能与综合消费能力更强的会奖游客失之交臂。但近几年,这一情况有了极大改变。

一般情况下,会奖旅游的目的地选择和规模主要由企业提供的预算决定。各大公司每年的收益情况很大程度上决定了对会奖旅游的投入。

自金融危机以后,企业仍然是会奖旅游的投资主体,但是投入金额有了明显下降。价格更为“亲民”的东南亚海岛游自然更加贴近市场。此外,会奖旅游出行时间大多不超过一周,这就对目的地的选择有一定限制。因此,这些年来,东南亚地区一些海岛游项目逐渐受到会奖旅游市场的青睐,如印尼巴厘岛5日游、新加坡民丹岛7日游、菲律宾长滩岛6日游等。

据王先生介绍,其中新加坡民丹岛就不失为一个会奖旅游的好去处。

民丹岛是印尼廖内群岛的最大岛屿,从新加坡到民丹岛乘搭渡轮只需45分钟,岛上终年阳光普照,海水清澈蔚蓝,沙滩白净,海洋生态丰富。此外,岛上酒店大都是度假型酒店,休闲设施相当完善。每家度假酒店都有专属海滩,海上运动中心可提供入住的游客进行各种丰富的海上活动。

“一般来说,民丹岛3天至4天的旅游行程消费要上万元,自由行和团队旅游的客户很少选择民丹岛作为出行目的地。不过,会奖旅游项目一般都包含会议,对酒店接待服务能力要求相对较高,而民丹岛基础设施等相当完备,所以是会奖旅游的好去处。”王先生说。

与传统旅游相比,会奖旅游由于客户层次较高,对旅游线路的舒适性、接待人员的服务品质均有较高要求。随着东南亚各个岛屿建设的不断发展,将逐渐成为会奖旅游中的重要选择之一。

业界焦点



百德瑞思贸易有限公司  
Bhadresh Trading Corporation Ltd

衷心的感谢印度总理曼莫汉·辛格在促进中印贸易上做出的巨大贡献。

您杰出的团队精神和远见使得印度产品进口到中国市场，并且在印经贸交流上也取得了巨大的成就。

热烈祝贺中-印商务论坛圆满成功！对中印商贸合作友好关系进一步发展树立新的里程碑表示祝贺！祝中印友谊长存！

百德瑞思贸易有限公司 董事长 麦塔

We appreciate the contribution of our Honorable Indian Prime Minister Manmohan Singh with his Outstanding Performance, in improving the trade exchanges between India & China.

Your Outstanding Team Work and foresight has made our Indian Products worth in the Chinese markets and has been very successful only because of your honored achievements between China-India Economic and trade exchanges.

Please accept our best wishes for the great success achieved at this India- China Trade Meet and providing another mile stone for the friendly business and trade relations to grow further in the coming years between India and China.

Chairman Bhadresh Mehta

百德瑞思贸易有限公司（以下简称百德瑞思）自1964年建立以来一直是全球客户可信赖的印度棉供应商和合作伙伴。百德瑞思作为集团企业致力于籽棉种植，并在印度各棉花种植区覆盖约100个中心直接从农场采购、分级并加工籽棉。百德瑞思不仅致力于帮助广大的印度农民，也致力于为世界各地客户提供具有竞争性的价格、优良的质量和良好的服务。

百德瑞思从长远发展考虑，建立了“百德瑞思出口部门”向海外出口棉花和棉纱。百德瑞思作为印度优秀的棉花贸易公司之一，出口大量的印度棉到中国、巴基斯坦、孟加拉国和远东国家等。同时也发展了美棉、CIS棉、西非和东非棉出口业务。

百德瑞思的团队精神和市场战略需求的处理能力不仅赢得了全球市场的认可，也获得了印度政府给予的“优秀贸易商”称号。同时百德瑞思出口到世界各地的大宗农产品都是保持生态农业化的产品。

百德瑞思通过采用最先进的设备和技术正在发展世界一流的“太阳能发电项目”，而且风能发电已经进行，为环保事业的发展做出积极的努力。百德瑞思采用现代科技与创新在蒙德拉港口附近建立仓库，以满足日益增长的仓储需求。

百德瑞思在2012-2013财政年度创造的营业额约20亿美元，全球员工已达到700人。我们的宗旨与目标是与社会与棉花产业发展创造良好的环境，并在行业中建立稳固持久的百德瑞思品牌！

“Bhadresh Trading Corporation Ltd” (BTCL) started its Journey in 1964 with a vision to be a reliable partner for global buyers for various Indian commodities and services.

BTCL is a group of enterprises operating in large corporate farming of seed cotton and in purchase of Kappas directly from farms, grading & processing of seed cotton with a wide network of nearly 100 centres spread over various cotton growing states in India. It is not only putting in efforts in helping numerous Indian farmers at root level but also to cultivate better quality cotton in huge quantity for getting better prices.

The visionary eyes of BTCL Group realized that this business should not be constraint to India only, and thus our “Export House” took birth. Our Export house exports “Cotton Bales” and “Finished Cotton Yarn”. It is also the largest private player and “Leading Indian Cotton Exporter” to China, Pakistan, Bangladesh and Far East Countries .We are also proud to be an Indian Company to export American cotton, CIS cotton, West & East African cotton from the Origin.

Our Leadership quality and strategic handling of all market needs driven by passion to excel has earned our BTCL Company a Global Recognition having recognized by Government of India as one of the “Premier Trading House”. We also do export of “Indian Agro commodities” with maximum use of natural fertilizers and minimum use of Pesticides by way of “Eco-Farming” and Export it to different parts of the World.

BTCL are developing a World Class “Solar Power Project” for Producing Electricity by adopting latest Equipments and Technologies. Work has already started on “Wind Mills” Energy power. This is one of our Steps towards “Environment Consciousness”. We have also started work on our “Warehouses” near Mundra Port to cater to the ever growing needs of efficient world class storage by adopting modern technology with innovations for betterment of quality and provide best quality of goods at most competitive prices.

The turnover of BTCL group for the financial year 2012-2013 is around USD 2 billion and providing employment to about 700 people. Our motto is to create an eco-friendly industry environment for the betterment of society and the cotton industry and stable Bhadresh brand.

全球机构 印度 - 中国 - 新加坡 - 美国 - 土耳其

INDIA - CHINA - SINGAPORE - USA - TURKEY



TRI-TECH 鼎联  
Safety Clean Harmony

预祝印度总理辛格阁下访华圆满成功！  
Best Wishes for the Complete Success of Prime Minister of India H.E. Singh’ s Visit to China!

鼎联控股有限公司作为首家在美国纳斯达克资本市场( NASDAQ:TRIT)上市的，专注于水资源，市政环保以及工业安全与环境（领域）的中国企业。截至2013年，已经在美国与印度设立常驻分支机构，成功实施了800余项工程，客户遍布中国、印度、美国、加拿大、墨西哥、沙特阿拉伯等国家，并通过在美并购等一系列举措，拥有了工业废水零排放等核心先进技术。

鼎联控股非常重视印度市场，经过努力，我司荣幸地参与到INGRBA于2009年启动的印度“国家恒河流域治理计划”当中，成为Bihar邦三城镇生活污水处理厂及污水管网设施建设运营方。印度水和环保市场发展潜力巨大，市政污水、供水、工业污水处理等领域广泛存在业务机遇，将是鼎联控股未来海外战略实施的重要区域之一。

——鼎联控股有限公司首席运营官



范运湘先生  
BAY OF ENGLAND

On behalf of Tri-Tech Holding Inc., a public traded company on NASDAQ since 2009, I, the CEO would like to wish the honorable Mr. Manmohan Singh, the Prime Minister of India, a prosperous visit to China to further enlighten the bilateral relationships established between two great countries. Since its initial public offering on NASDAQ in 2009, Tri-Tech Holding Inc. has devoted to water resources management, municipal environment improvement as well as industrial production safety and emission control. By 2013, Tri-Tech Holding Inc. has established overseas offices in the US and India, and successfully implemented over 800 projects for clients in China, India, the United States, Canada, Mexico, Saudi Arabia and etc. Through acquisitions in the US, Tri-Tech Holding Inc. obtained core technologies of zero liquid discharge as well and industrial applications of such technologies.

Ascribe to its increasing demands and potentials, India has become a strategic focus of Tri-Tech Holding Inc. In 2011, Tri-Tech Holding Inc. was rewarded in the State of Bihar a sewerage collection and treatment contract that was founded by National Ganga River Basin Authority, which aims to halt the discharge of untreated wastewater into Ganga River and its tributaries since 2009.

